

注

音

符

號

歌



廣東省立第一師第一團第一連



# 注音符號歌

吳稚暉

## 說明作歌之用意

注音符號者，為我國文字注音之用，代替古時讀若某音某及某某反某某切等之舊法也。

如知恥作知恥即無異言知讀若也，恥音是也。

又如履禮作履禮亦無異言履力口反禮力一切。

與歐文之A B，倭文之ア イ，作用有相似，實際不盡同。

其符號皆取說文上整個漢文，如一，即北平音數目字之一，音乃讀伊。又，即篆文古文之五，讀烏。ㄣ，即古包塞之包，音近博。又，即扑之異文，音近坡。皆筆畫簡單之字而已，非歐母為符號，倭母為偏旁，我實為整個之字。舊稱注音字母，後改注音符號，皆以取音略有曲折，如ㄣ讀博，口本讀虛，改讀迂，故稱字母或符號以通俗。不曰字母，曰符號者，恐人失却為注音之用，妄想為製造音字之用也。

但區區雖止三十七箇字，取音又略曲折，一時終猝不易記。如排列用音韻之條理，略知音韻條理者，自一覽了然。素來不究音韻之人，反覺乾燥無味。所以歐洲字母，聲母不以B P D T等為序，韻母不以A E I O U為類，而用A B之牛頭房之為次，必有讀成意義，使俗人容易記憶之企圖。倭鬼ア イ以工才之五十音圖，亦維新以後之產物，其始亦

為「口八」有意義之歌詞。即我國舊時教授反切，亦有東風吹早梅，向暖一枝開等之詩句，（手頭無書，此等為反切所作之詩歌甚多，不備引）

音韻之事，語其高深，雖老師宿儒，畢生研究，不能盡道。淺而言之，即幼小兒童，上口亂歌，亦可無意識而恰合。注音符號者，絕無深奇奧妙之作用，止有兩個大目的：

一個主要大目的，希望把注音符號，能識能拚，注在字旁，一見即能讀出其音，即可就音而識其字，從而可以無師識字。此為掃除文盲，最經濟之辦法。淺近文字，讀出聲音，大都即可了解其義。如云，造成中華民國者，是國父孫總理。若能讀出

造 成 中 華 民 國 者 是 國 父 孫  
下么 不 乙 出 X 乙 厂 X Y 口 一 4 《 X 乙 出 亡 尸 《 X 乙 上 X 乙 X 4

總 理 力 一

當然不必講解其意義自通。印布許多淺近易解之小冊，自然可以無師識字。

一個副作用的大目的，舊時全國各地之人，皆能略說藍青官話者，即由於各地讀書之音，與說話之音，大部分不同。讀書之音，各自認之為官音，並以為是中州音等等。故用其讀書之音說官話，各自以為所說之藍青官話，可以勉強互相了解。殊不知讀書之音，未有劃一之符號，拘束而成一致，各地自讀差別之讀書音，各說其差別之藍青官話，致互相有或多或少的不了解。若用劃一之符號，在小學國文讀本上，注了劃一之北平音。至長大時，各把小學讀本之音，說其改良的北平藍青官話，比起方音的藍青官話來，其了解的程度，必能大大的接近。異日千數百人的大會議，個別發音，

美國友人警我，我國文盲有百分之七十，以我區區之設，民衆學校若除，若如蚊負山力，推進注音符號，之教育，則俟河之清，何日而慰藉美何人。慰藉美何人。日東亞第一識字普遍之國。見三十一國。登美人所作戰。後民主的太平。

學校正施文字之教育似無須於注音而不知以小學讀本不讀統一之音腔仍任全國南腔北調，無統一比較相互易解之藍青官話，亦何以爲國

必能使聽衆減少扞格。此實一很大的副作用也。

（即於年長者未嘗無助力，過去我們開中央全會等，其報告常請熟於北平音者，專任其事。曾有兩君，實皆南方人，其正確嫻熟的北平藍青官話，皆由用注音符號所練成。）

要達此兩大目的，則需要傳布之數量，必十分巨大。若必需專人口授，或設校訓練，必限於經濟，終必變爲有若過去推行之鬆弛。而且動必需要對牛彈琴，向笨伯與幼童，亦作痴人說夢之音理，必視若登天，反以學習爲苦。注音符號本期廣大的普及婦孺者，必成爲少數貴族式之音韻學矣。

故必需製成一歌唱之物，使如五更調及十二月花名，請一般民衆，皆學兒童之上口亂歌。熟習以後，天然自能拚切，爲無意識之恰合。上面已舉出歐母之A B C D，倭鬼之才口八，皆必爲有意義之歌詞，便其通俗之傳布。此注音符號歌之所爲作也。

且一歌止一二十句，其數量，僅相等於五更調十二花名，或一首短短的唐詩古風。俗人肚裏，如五更調十二花名者，大都有數本，或不止數本。雅人肚裏的唐詩或古詩，必都有數十首。倘暴虐的強迫，無論俗人雅人，必增加只注音符號歌一首，決不會撐破了他的肚皮。注音符號歌，固爲傳布注音符號，其歌詞的意義，又可借以傳布重大的要義。

如 國父之

「人生以服務爲目的，不以奪取爲目的，」

最望普及於一般民衆。所以從前嘗製成巨大標牌，上綴電燈，晝夜樹立於道衢。又如總

我痛心舊生活之草草，到處親嘗

「禮義廉恥」

之榜語，期用禮義廉恥，挽回頹風，復興民族。卽就此二義，納入歌中，使通都大邑，山陬海澨，全國老幼民衆，一面收熟習注音符號之效，一面增多一國民公約之要訓，似可次於國歌與國民公約，使強迫熟誦也。（歌詞見後，因限於注音符號之字數，造句不能自由暢達。然一加注釋，亦如古人「盍各」而「立」等之稱引，熟習亦卽自然。後當另加說明。）

### 音理排列之略述

此述本可從略，然未知注音符號之人，及見慣注音符號之人，驟進以歌詞，終恐歌之所包，或與音理排列之注音符號，不免異同。故加此略述於歌前，以見歌中之所有，與音理排列之所有，並無異同。僅僅次序大有改變。又或去其久廢之贅號，使不闖入歌中。其不使闖入者，說明於後。

注音符號之聲符，部頒本二十四。後部定讀音，以北平音爲標準音，希冀並收統一全國讀音之效。讀音既準北平，則凡元广三聲符，於北平音無所用之，應暫廢除，存爲研究全國方音之閏符。又舊按特別音理，以凡符列入韻符中。但於通俗太費理解。應移作聲符，置諸乙後，與口置尸後，正屬相當。聲符去三而增一，故爲二十二。韻符本十六，移凡爲聲符，則賸十五。

合聲與韻，舊稱四十，今為三十七。

### 聲符二十二

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
博婆摩佛	德特訥埒	割克呵	已豈稀	知恥始日	攷辭斯兒

### 韻符十五

一	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
義務愚	啊喔遏談	款愛傲歐	岸恩昂鞞		

古代注音之法，在漢以前者，尙未有人為明確之考定。至漢代，始有讀若讀日之法，其後改稱曰音，（稱這音），沿至今日之字書猶用之。至漢末，孫炎之徒始創反切，後或僅稱曰反，（亦曰翻）曰切，嗣後字書亦沿用至今。至六朝，旁衍而有四聲，至今亦沿用為注音之附庸。六朝中並受佛氏所傳梵文十四音之影響，（謝靈運通十四音，隋書經籍志言十四音括一切音，確有可考。鄙意孫炎等之創作反切，亦必受梵學之影響，特無人詳究之耳。）其後衍有三十六母，別創等韻之學。於是助反切家成立理論，並助近世古音學家分別聲類。此皆間接作注音後盾。而直接注音，終不能越讀若及反切之範圍。

自明末西儒耳目資等，用A B字母，注讀漢字，而傳教之徒，又用以拚讀漢語，於是空氣中有西洋字母，能括一切音之概，其實猶夫十四音之書，換湯不換藥而已。

百年以內，吾人又豈慕音字，以歐母不便傳布，遂各創花樣，或記號，或偏旁，種種色色，人人自以爲佳處，個個自矜爲倉沮。至民元讀音統一會開會時，收集所謂新字，有百數十家。其實或十六兩，或一斤，面目不同，實際無別。尙有遼東之豕，自詫爲神奇，實則尙不免幼稚。以方「見溪羣疑」，猶有小巫大巫之別。然而至今略知音理者，輒作多餘之貢獻，以撓注音之作用。而不知中國文字，是否能改音字，或需改式樣，此乃別一理想，或一夢想。其需要注音，改良讀若反切之舊，希冀有一統一之標準音，及依恃注音，可以讀出字音，以便文盲容易修讀，此乃別一教育上之要事，於造字無關。故開會討論，而曰讀音統一。製成符號，而曰注音符號。仿效讀若反切，而用說文中整個簡字。

（與倭鬼偏旁大相逕庭）後又定讀音用北平音爲標準音，一貫的止注重讀音，又借注音，使文盲見字易讀，絕不涉文字問題。其另外之文字問題，時人開口閉口，或輒說漢文難認難寫。我則以爲西文亦並不完全易認易寫。成爲一種文字，皆有其不能免之分別。至稍高深，更不免繁複之分別。漢字缺點，止少注音。其優點吾已在說文月刊雜誌上，假定一理想，將來世界語，或要共贊象形文字，此處不必臆論。止論造作「新字」，（從俗說），若注音符號類者，已有數百家。（包括拉丁化等）無非十六兩還是一斤。幾乎都爲庸人之自擾。其理想，皆企圖「新字」，並不注重注音。造作之中，最近注音者，莫過於王照。而勞乃宣又改良之。惜讀音統一會中人，太多音韻專家，太重理論，未重實施，遂軼讀若反切之範圍。符號應有六十六者，（指北平音）節省至於三十七。語其於音韻之條理井然，自足助音韻學家作指示音理之淺近譜表。然拚切字音，至一部分應用三符，於造字或正有所取，於注音失反切兩拚之易簡，則通俗諸多妨礙。且造字





，去其一符得音與有一無別。且與ㄉ等去正古而拚切其不礙得音正同。而况拚切必帶韻符也。諸符無韻符可帶又將何如。此皆未為單純注音着想，未究注音與造字，絕為兩事也。

古結合韻符二

ㄨㄛ ㄨㄥ

必結合此兩韻符，不恤參差者，一ㄛ不結合而讀純正之北平音，則先銑諸韻之字，易傾向於山東諸處之音。ㄨㄥ不結合使南人特別注意，則東董諸韻之字，有偏向庚徑各韻之意態，南人不易如北平人之劃分自然。結合一ㄛ而留心讀之，使北平音特別正確。結合ㄨㄥ而留心讀之，使四方效作北平音，容易劃分單拚ㄥ符之音也。欲注北平音而無多遺憾故為此遷就。

北平無入聲如波之與伯博儒之與入絕對同音各地人視之或甚詭怪

以上正符三十七，結合符二十九，共為六十六。符旁所注漢字，間有不注常見之字，而注不常見之字，如一ㄨㄛ不注伊烏迂而注義務愚者，將以作歌不得已也。但所注皆純粹為正確之北平音。北平音伊之與義，烏之與務，迂之與愚，聲有別，音則密同。恐啓人之疑慮將於歌詞下方附注常見之字。所附注常見之字，必亦純粹北平音，與歌詞相同，決不可以方音讀之。如各方之人發見與其方音不同，不可說為怪事，必就熟知北平音者指示其音。贊同注音符號之目的，厥有兩大事，上文已詳言之。其一，即欲倚恃注音，掃除文盲。其又一事，即欲藉之以讀統一之北平音，為全國學校兒童，端其讀音之始基。使年長者，亦能無師學北平音，可說比較接近統一之藍青官話。故一見北平音之與自己讀音有乖，必當耐心讀正，不可笑而置之，哈哈了事者也。

再列六十六符號於左以便一覽了然。

聲符

ㄅ 博 ㄆ 婆 ㄇ 摩 ㄏ 佛 ㄏ 德 ㄉ 特 ㄋ 紐 ㄌ 埒 ㄌ 割 ㄎ 克 ㄏ 呵  
 ㄐ 已 ㄑ 豈 ㄒ 稀 ㄓ 知 ㄔ 恥 ㄕ 始 ㄖ 日 ㄖ 攷 ㄗ 辭 ㄘ 斯 ㄙ 兒 兒

韻符

一 義 ㄨ 務 ㄨ 愚 ㄚ 啊 ㄛ 喔 ㄜ 遏 ㄝ 諫 ㄨ 款 ㄨ 愛 ㄨ 傲 ㄨ 歐  
 ㄩ 岸 ㄩ 恩 ㄩ 昂 ㄩ 鞞 ㄩ 一 抵 ㄩ 又 都 ㄩ 一 惕 ㄩ 又 途

結合聲符

ㄅ 一 彼 ㄆ 一 披 ㄇ 一 迷 ㄏ 又 服 ㄏ 一 禮 ㄉ 又 魯 ㄌ 又 履 ㄌ 又 古 ㄎ 又 苦  
 ㄐ 又 護 ㄑ 又 勞 ㄒ 又 女 ㄓ 又 俱 ㄔ 又 取 ㄕ 又 虛 ㄖ 又 主 ㄗ 又 出 ㄘ 又 樹

結合韻符

ㄩ 又 族 ㄨ 又 粗 ㄨ 又 蘇 ㄩ 又 嚴 ㄨ 又 翁

好了，且讀了下面的歌詞再說。

上面許多小理論，祇說明注音符號是什麼一回事而已，本不必傳授文盲與兒童。文盲與兒童，祇須奉勸他讀熟歌詞，連詞下注解熟讀之，是為必要。好在止抵一篇小文也。

注音符號歌詞

第一折

注音符號歌



日又 又 夕又 下

有如考查歐洲古代各國，大

如 茹儒入 大半中國無此音略相當  
于英文 *RU*

如 歐 都 稀

都是稀有其比。

歐 謳偶藕 舊注 *OC* 似略差  
都 都 相當于法文言一切之  
稀 熙喜歛 相當于英文 *SH*

第二折

光 己 厶 么

但是做了大國民，氣概何等

昂 盎 相當于英文 *ANG*

昂 喔 斯 傲

昂 昂 昂 喔！如斯者，後來子  
孫，難免於傲慢矣。

喔 如俗呼 喔 暗之 喔  
斯 四思賜 相當于英文 *S*  
傲 回拗與 相當于英文 *AD*

又 又 又 又

傲慢之結果，生出一部分無知  
識的老翁，不識字的老婆婆

翁 相當于英文 *OUNG*  
婆 坡頗朴 相當于英文 *P*

翁 婆 兒 女

以及沒有受過教育的小兒  
，以及沒有受過教育的小兒  
，以及沒有受過教育的小兒

兒 兒 相當于英文 *R*  
女 女 相當于英文 *NI*

注音符號歌

歎	ㄨ
歎	ㄨ
歎	ㄨ
歎	ㄨ

歎可太息啊！  
木訥的就算是最好。  
歎可太息啊！  
粗莽的竟居其多數。

你必定答應曰談，  
只班人魯笨得沒有辦法。  
你必定答應曰談，  
只班傢伙愚蠢得更可憐。

歎	ㄨ	ㄨ	ㄨ
歎	ㄨ	ㄨ	ㄨ
歎	ㄨ	ㄨ	ㄨ
歎	ㄨ	ㄨ	ㄨ

第三折

國	父
博	愛

國父憫念那一班木訥粗莽，魯笨  
愚蠢的同胞，用他的博愛，

國	父	博	愛
國	父	博	愛
國	父	博	愛
國	父	博	愛

國父二字不取音不敢歸入六十  
六符號之中也

波播伯 相當于法文  
相當于英文

注音符號歌

出	樹	主	義	迷	途	日	蘇	彼	岸	俱	抵
ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄇ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	ㄅ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
出來樹立三民主義。來建	出來樹立三民主義。來建	出來樹立三民主義。來建	出來樹立三民主義。來建	於是那班在愚魯的迷途中者，	於是那班在愚魯的迷途中者，	於是那班在愚魯的迷途中者，	於是那班在愚魯的迷途中者，	佛家所謂可以同登之彼岸，	佛家所謂可以同登之彼岸，	佛家所謂可以同登之彼岸，	佛家所謂可以同登之彼岸，
立民國，來復興我中華民族。	立民國，來復興我中華民族。	立民國，來復興我中華民族。	立民國，來復興我中華民族。	聞主義而日益蘇醒。	聞主義而日益蘇醒。	聞主義而日益蘇醒。	聞主義而日益蘇醒。	俱已有希望而安抵矣。	俱已有希望而安抵矣。	俱已有希望而安抵矣。	俱已有希望而安抵矣。
處杵黜	書堅恕	朱諸竹	伊衣一	徒圖突	彌弭密	略相當于英文R	疏素速	安掩暗	唐矩句	帝邸的	歐洲及南中國少此音
說全上	說全上	說全上	相當于英文衣	同TOO	同ME		同SO	同AN	音JIG	同法文TI	
PIE											





《	割	文一	披	去一	惕
「	摩	ㄥ	鞞	去一	惕
ㄨ	豈	ㄉ	呵	ㄒ	孜
ㄉ	辭	ㄉ	護	ㄒ	孜
大家就是剗割，就是摩頂，		鞞要讀曷恆切，其義馬韁繩，		拍馬疾馳而進，又要惕然	
為主義而努力，豈敢推辭。		披鞞，是說呵護主義，要		放開馬韁繩，拍馬疾馳而進也	
《	割	文一	披	去一	惕
「	摩	ㄥ	鞞	去一	惕
ㄨ	豈	ㄉ	呵	ㄒ	孜
ㄉ	辭	ㄉ	護	ㄒ	孜
哥戈 同ㄍ (讀法音)	欺起乞 同CHI	批庇匹 相當于英文P	和荷黑 相當于英文H	梯剃替 當于英文TIBI	子紫資 相當于英文TS、DS、Z
模磨墨 同M	此次刺 同TS	呼虎 相當于英文HU		重文不取音	重文不取音

統一而用北平音，乃一致心理中所默許。惟要說北平藍青官話，南方有大半個中國，缺乏了「知恥始日」四音。由此四音所拚出之字，北平又特別甚多。南方人讀「知恥始日」四音，大都變成「己豈稀」，或「致辭斯兒」之音。只為此區區小障礙，弄得南人藍青官話，特別難讀。祇要將此四音，設法練好，馬上就做了活神仙。「知恥始日」四音，西洋人亦絕對不容易說出（西洋人即於「己豈稀致辭斯」亦勉強得狠。蓋「己豈稀致辭斯知恥始日」等音，為中國最發達之音。由此等音拚出之字，居百分之七十。）有些南方人於「知恥始日」四音，不但不能發，連聽也聽不出。及嚴格的向他爭辨，他也略知有異。然學說出來，「知恥始」仍為「己豈稀」，或為「致辭斯」。練說之法，惟有將舌尖翹上，向裏彎進，彎得緊緊不放，儘說致辭斯，初即成為「知恥始」相近之音矣。久久練習，自能成絕好之「知恥始」。又久之，舌即不彎，亦能發絕好之「知恥始」音。南人有稱北人為彎舌頭，其實北人之舌並不彎。因發「知恥始」之音，其音發自舌葉，南人舌葉，從不用以發音，故聽了似彎舌而出。且自己欲發「知恥始」音，必彎其舌，使舌葉着力，乃能發出。久之，不彎亦能發者，即舌葉被強迫着力，已有習慣之故。為圖於後以明之，自更明瞭。



舌根  
皆由之出。  
舌前以後，聲母稀少，止H等。舌前以前，無數聲母，

練習「知恥始日」，爲說北平音惟一之途徑。僅僅四音開單得狠，必應一練。（練「日」彎了舌，說「兒」以練之亦可。惟「日」所包之字甚少，故練習稍後亦不妨。但終須練會了，方無缺憾。）

注音符號雖爲文盲與兒童，而提倡必賴大人先生。大人先生說話，稍近北平音，亦於會場發言，使聽衆周知，亦功德无量。其道何由，即熟讀注音符號之歌詞，且單熟漢字，且勿理會注音符號。而歌詞之漢文六十有六，必讀正確之北平音。（無論何人，六十六字，必有大半，早合於正確之北平音。或有小半，或止少數，再以北平音矯得正確。）然後即以六十六漢字，注讀什麼文件，皆能發正確之北平音矣。對於北平音有了興趣，即所讀歌詞之漢文，對照了注音符號，作自己所用勤務兵老媽子的教師。一人教三個文盲，大家齊動手，可以不費多數氣力，將七十個文盲，減到零點。既教了三個文盲，大人先生於注音符號，亦爛熟矣。每日止須化三五分鐘工夫，担任此義務，亦止須幾個月。如此不費多力的功德，何不一試。現在且把漢文注讀國父遺囑，作一先例於左。

古喔

服

義

族

國父遺囑

愚

知

禮

古喔

迷恩

割

迷鞞

佛岸

斯

始

訥嚴

豈

摩務

得義

孜愛

余致力國民革命凡四十年其目的在

豈歐

知翁

古喔

知

孜

義歐

披鞞

得鞞

己

斯

始

訥嚴

知

己鞞

嚴

求中國之自由平等積四十年之經驗

注音符號歌

注音符號歌

始恩 知 愚 德啊 德玄 辭 摩務 德義 彼談 虛 護岸 豈 迷恩 知翁 己

深 知 欲 達 到 此 目 的 必 須 喚 起 民 衆 及

將 聲 呵 始 已 該 始 昂 義 披 翰 德 翰 德 愛 遇 知 迷 恩 族 劍 翁 行 翁

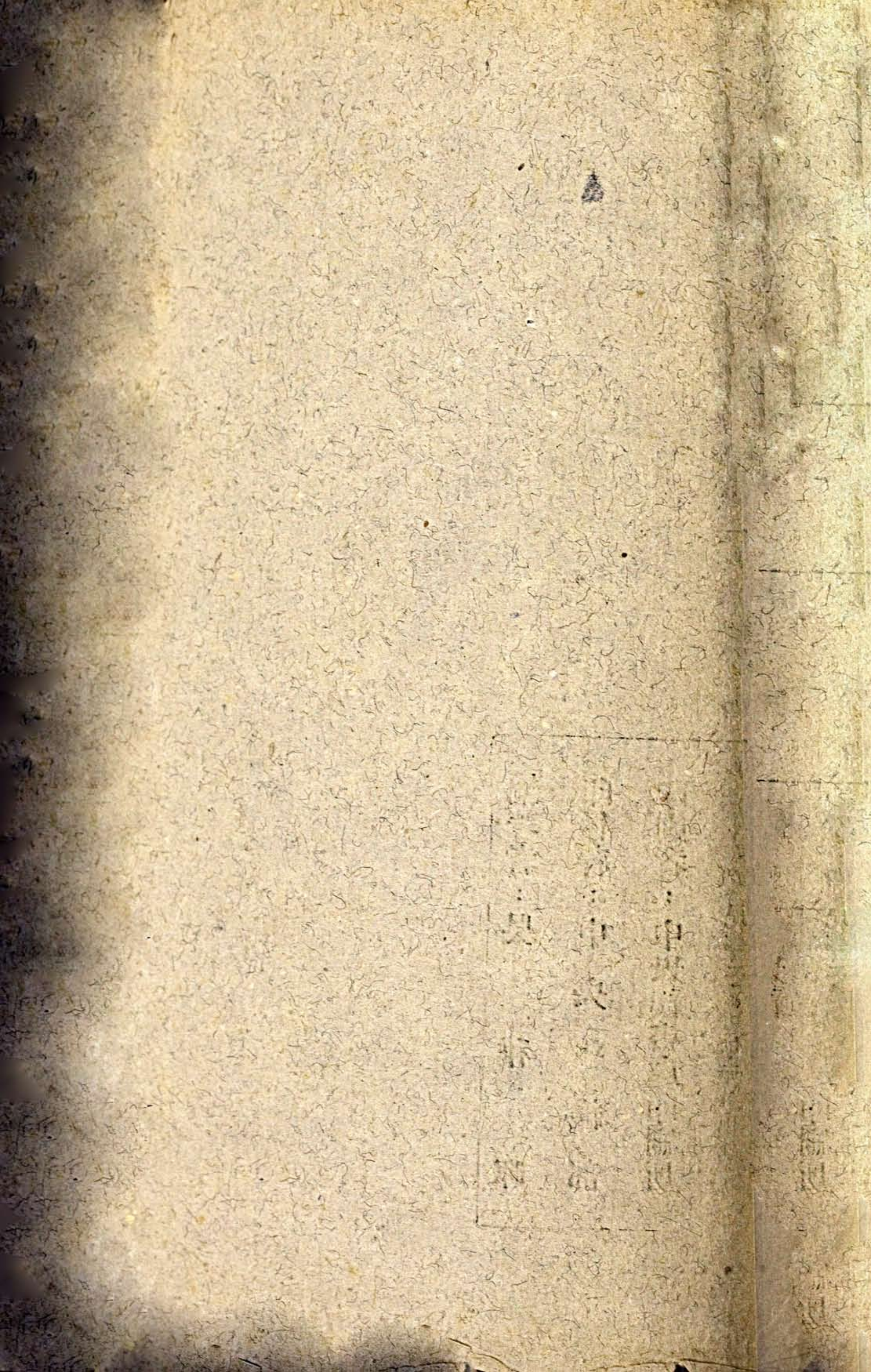
聯 合 世 界 上 以 平 等 待 我 之 民 族 共 同

佛恩 德歐

奮 鬥

此本...

...



編著者：吳 稚 暉

印行者：中央組織部

印刷者：中央祕書處印刷所

民國三十三年元月出版